

Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

13 JUIN 1980

BUDGET

du Ministère de la Santé publique et de la Famille
de l'année budgétaire 1980.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾

CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES (TITRE I)
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL (TITRE II).

ARTICLE 1^{er}.

Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère de la Santé
publique et de la Famille afférentes à l'année budgétaire
1980, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

13 JUNI 1980

BEGROTING

van het Ministerie van Volksgezondheid en van
het Gezin voor het begrotingsjaar 1980.

ONTWERP

OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾

KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN (TITEL I)
EN DE KAPITAALUITGAVEN (TITEL II).

ARTIKEL 1.

Voor de uitgaven van het Ministerie van Volksgezondheid
en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1980 worden kre-
dieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
TITRE I.				TITEL I.
Dépenses courantes	36 696,4	—	—	Lopende uitgaven.
TITRE II.				TITEL II.
Dépenses de capital	7 670,4	1 041,8	756,5	Kapitaaluitgaven.
Totaux	44 366,8	1 041,8	756,5	Totalen.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau (2)
annexé à la présente loi.

(¹) Voir :

Documents du Sénat :
5-XXI (1979-1980) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 et 3 : Rapports.
- N° 4 : Amendements.

Annales du Sénat :
4, 5 et 12 juin 1980.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XXI (1979-1980) n° 1
du Sénat.

Die kredieten worden opgesomd onder Titels I en II van
de bij deze wet gevoegde tabel. (2)

(¹) Zie :

Stukken van de Senaat :
5-XXI (1979-1980) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 en 3 : Verslagen.
- N° 4 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :
4, 5 en 12 juni 1980.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 5-XXI (1979-1980) n° 1 van de Senaat
toegevoegd.

H. — 4-XXI - 1980.

DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES.

ART. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 20 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département, à l'effet de payer les créances n'excédant pas 50 000 francs, ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, de gaz et d'électricité et les frais de téléphone.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 50 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

ART. 3.

Le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement est autorisé à accorder des provisions aux avocats, experts et huissiers de justice qui interviennent pour compte de son Département.

Il peut également accorder aux organismes internationaux, à charge de l'article 34.27, des avances pour financer totalement ou partiellement les travaux, études ou recherches qui leur sont confiés.

ART. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

ART. 5.

Les paiements à charge des crédits de l'article 12.28 de la Section 31 peuvent se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant, dans les limites du tarif visé à l'article 4 de l'arrêté royal du 24 janvier 1969 pris en exécution de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

ART. 6.

En cas de besoin et dans la limite des subventions pour frais de fonctionnement prévues en faveur de l'Œuvre Nationale des Anciens Combattants et Victimes de la Guerre et

BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN.

ART. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 20 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, met het oog op de uitbetaling, van de schuldvorderingen die geen 50 000 frank overschrijden, en welk ook het bedrag moge zijn, van de verbruikskosten van water, van gas en van elektriciteit en de kosten van telefoon.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 50 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experts uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen, mag eveneens per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij.

ART. 3.

De Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu wordt gemachtigd provisies te verlenen aan de advokaten, deskundigen en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van zijn Departement optreden.

Hij mag eveneens aan de internationale organismen voorschotten verlenen, ten laste van artikel 34.27, voor de gehele of gedeeltelijke financiering van de werken, studies of opzoekingen die hun worden toevertrouwd.

ART. 4.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd bij artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

ART. 5.

De betalingen ten laste van de kredieten van artikel 12.28 van Sectie 31 mogen per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij, en zulks binnen de perken van het tarief bedoeld bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 24 januari 1969 genomen ter uitvoering van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk, en voor beroepsziekten in de overheidssector.

ART. 6.

Binnen de perken van de toelagen voor werkingskosten ingeschreven ten behoeve van het Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers en van het Nationaal Werk

de l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre, des transferts peuvent être opérés, par arrêté royal, de l'article 41.23 à l'article 41.24 de la Section 31 du budget, et réciproquement, moyennant l'accord du Ministre qui a le budget dans ses attributions.

ART. 7.

Par dérogation aux dispositions de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, le crédit non dissocié de l'article 33.16 de la Section 31 du Titre I peut être reporté à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

ART. 8.

Les dépenses des années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur les crédits des articles du Titre I repris ci-après :

Section 31 : art. 12.28

33.16

33.23

33.25

Section 33 : art. 12.01.05

ART. 9.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la Section 33 du présent budget peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même Titre.

DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES DE CAPITAL.

ART. 10.

Moyennant l'accord du Ministre qui a le budget dans ses attributions, et par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits aux articles 61 du Titre II de la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

ART. 11.

A l'intérieur d'une même section et restrictivement au sein de chacune des catégories d'articles 51, 63 et 73, le Roi peut en cas de besoin opérer des transferts de crédits d'engagement d'une part et de crédits d'ordonnancement d'autre part.

voor Oorlogsinvaliden kunnen, indien nodig, bij koninklijk besluit, overschrijvingen worden verricht van het artikel 41.23 naar het artikel 41.24 van Sectie 31 van de begroting en omgekeerd, mits het akkoord van de Minister die de begroting in zijn bevoegdheid heeft.

ART. 7.

Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963, mag het niet-gesplitst krediet van het artikel 33.16 van Sectie 31 van Titel I naar het volgende jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

ART. 8.

De uitgaven voor vroegere begrotingsjaren mogen aangerekend worden op de kredieten van de hierna vermelde artikels van Titel I :

Sectie 31 : art. 12.28

33.16

33.23

33.25

Sectie 33 : art. 12.01.05

ART. 9.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.01 van Sectie 33 van deze begroting mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikels van dezelfde Titel door middel van een koninklijk besluit.

BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE KAPITAALUITGAVEN.

ART. 10.

Mits het akkoord van de Minister die de begroting in zijn bevoegdheid heeft, en bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet-gesplitste kredieten, ingeschreven onder de artikels 61 van Titel II van deze wet naar het volgende jaar worden overgedragen onder dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

ART. 11.

Binnen een zelfde sectie en binnen de perken van ieder der categorieën van artikels 51, 63 en 73, kan de Koning, zo nodig, overschrijvingen verrichten, eensdeels van de vastlegingskredieten en anderdeels van de ordonnanceringskredieten.

TITRE IV.

SECTION PARTICULIERE.

ART. 12.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau (1) joint à la présente loi sont évaluées à 16 412,4 millions de francs pour les recettes et à 15 614,4 millions de francs pour les dépenses.

ART. 13.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau (1) annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

TITRE VII.

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC.

ART. 14

Est approuvé le budget du Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales pour l'année 1980 annexé à la présente loi. (2)

Ce budget s'élève pour les recettes à 5 741 600 000 francs et pour les dépenses à 5 822 600 000 francs.

Les recettes et les dépenses pour ordre sont évaluées à 114 800 000 francs.

Il comporte des crédits d'engagement pour un montant de 4 230 000 000 de francs.

Le budget du Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales pour l'année 1980, pourra faire l'objet d'une adaptation en partant, d'une part :

— des montants des autorisations et crédits d'engagement à valoir sur les autorisations d'engagement à répartir conformément aux dispositions de l'article 16 de la présente loi;

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XXI (1979-1980) n° 1 du Sénat.

(2) Ce budget est annexé au Document n° 5-XXI (1979-1980) n° 1 du Sénat.

TITEL IV.

AFZONDERLIJKE SECTIE.

ART. 12.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel (1) gevoegd bij deze wet worden geraamd op 16 412,4 miljoen frank voor de ontvangsten en op 15 614,4 miljoen frank voor de uitgaven.

ART. 13.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven onder Titel IV van de tabel (1) gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk nummer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

TITEL VII.

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT.

ART. 14

Goedgekeurd wordt de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1980 van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen. (2)

Deze begroting belooft 5 741 600 000 frank voor de ontvangsten en 5 822 600 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten en de uitgaven voor orde worden geraamd op 114 800 000 frank.

Zij bevat 4 230 000 000 frank vastleggingskredieten.

De begroting van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medico-sociale inrichtingen voor het jaar 1980 kan het voorwerp uitmaken van een aanpassing, vertrekkende van, enerzijds :

— de bedragen van de vastleggingsmachtigingen en kredieten, begrepen in de vastleggingsmachtigingen te verdelen overeenkomstig de bepalingen van het artikel 16 van deze wet;

(1) Deze tabel is aan Stuk n° 5-XXI (1979-1980) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

(2) Deze begroting is aan Stuk n° 5-XXI (1979-1980) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

— des montants des crédits non dissociés à valoir sur les crédits à répartir conformément à l'article 19 (nouveau) de la présente loi,

et d'autre part, des montants des autorisations et crédits d'engagement et des crédits non dissociés, prévus au profit du Fonds aux budgets pour les matières personnalisables des Communautés.

En ce qui concerne les articles 561-02 et 561-05, il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1981, des crédits et autorisations d'engagement ainsi que des crédits de liquidation accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1980.

AUTRES ENGAGEMENTS COUVERTS PAR LE BUDGET.

ART. 15

Le Ministre de la Santé publique et de l'Environnement est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 100 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX CREDITS POUR MATIERES PERSONNALISABLES.

ART. 16

Des autorisations d'engagement se rapportant aux matières personnalisables, sont accordées à concurrence de 2 061 500 000 francs.

Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut répartir les autorisations d'engagement susvisées entre les

— de bedragen van de niet gesplitste kredieten begrepen in de kredieten te verdelen overeenkomstig de bepalingen van het artikel 19 (nieuw) van deze wet,

en anderzijds, de bedragen van de vastleggingsmachtigingen en -kredieten en van de niet gesplitste kredieten, waarin ten bate van het Fonds is voorzien in de begrotingen voor de persoonsgebonden materies der Gemeenschappen.

Wat de artikels 561-02 en 561-05 betreft, zullen vanaf 1 januari 1981 mogen aangewend worden de bij deze wet verleende vastleggingskredieten en -machtigingen alsmede de vereffeningskredieten, waarvan op 31 december 1980 geen gebruik zou gemaakt zijn.

ANDERE VERBINTENISSEN TOEGELATEN DOOR DE BEGROTINGSWET.

ART. 15

De Minister van Volksgezondheid en Leefmilieu wordt er-toe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1980 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 100 000 000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisceerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisceerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE KREDIETEN VOOR DE PERSOONSGEBONDEN MATERIES.

ART. 16

Met betrekking tot de persoonsgebonden materies, worden vastleggingsmachtigingen verleend tot beloop van 2 061 500 000 frank.

Bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, kan de Koning de voormelde vastleggingsmachtigingen verdelen tus-

Exécutifs des Communautés et les Ministres et Secrétaires d'Etat, ayant en charge la gestion des matières personnalisables.

ART. 17

Les Ministres et Secrétaires d'Etat compétents sont autorisés à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées découlant de l'exécution des travaux soumis à leur haut contrôle et se rapportant aux matières personnalisables.

Ces engagements pourront porter en 1980 sur un volume de prêts qui sera déterminé dans les limites des autorisations d'engagement accordées par l'article 16 de la présente loi et dans le respect de la répartition de ces autorisations, effectuée par application des dispositions de ce même article.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des Comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

ART. 18

A l'intervention des Ministres et Secrétaires d'Etat compétents, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre l'engagement de payer à l'échéance l'intérêt et l'amortissement, dans un délai de maximum trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973 modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Ces engagements pourront porter en 1980 sur un volume de prêts, qui sera déterminé dans les limites des autorisations d'engagement accordées par l'article 16 de la présente loi et dans le respect de la répartition de ces autorisations, effectuée par application des dispositions de ce même article.

sen de Gemeenschapsexecutieven en de Ministers en Staatssecretarissen, die belast zijn met het beheer van de persoonsgebonden materies.

ART. 17

De bevoegde Ministers en Staatssecretarissen worden er toe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder hun hoog toezicht staan en die betrekking hebben op de persoonsgebonden materies.

Deze verbintenissen mogen in 1980 gaan tot een totaal aan leningen, dat zal vastgesteld worden binnen de perken van de vastleggingsmachtigingen verleend door het artikel 16 van deze wet en met naleving van de verdeling van deze machtigingen, uitgevoerd in toepassing van de bepalingen van ditzelfde artikel.

Elke verbintenis, uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïndiceerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïndiceerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelaarsstaat uit.

Binnen tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelaarsstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

ART. 18

Door tussenkomst van de bevoegde Ministers en Staatssecretarissen wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen gemachtigd de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan, ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Deze verbintenissen mogen in 1980 gaan tot een totaal aan leningen, dat zal vastgesteld worden binnen de perken van de vastleggingsmachtigingen verleend door het artikel 16 van deze wet en met naleving van de verdeling van deze machtigingen, uitgevoerd in toepassing van de bepalingen van ditzelfde artikel.

ART. 19

Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut répartir les crédits inscrits sous les articles 01.01 et 01.02 de la section 61 du Titre I — Dépenses courantes, et du Titre II — Dépenses de capital, entre les Exécutifs des Communautés et les Ministres et Secrétaires d'Etat, ayant en charge la gestion des matières personnalisables.

ART. 20

Après la répartition des crédits, effectuée conformément aux dispositions reprises à l'article 19 de la présente loi, pourront être transférés à leurs fonds respectifs du Titre IV — Section particulière, les crédits destinés :

— au Fonds spécial créé en vue du paiement des frais d'entretien et de traitement d'indigents belges et étrangers (aliénés, séquestrés à domicile, tuberculeux et cancéreux) ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement;

— au Fonds destiné à intensifier la lutte contre la tuberculose;

— au Fonds de soins médico-socio-pédagogiques créé en vue du paiement des frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation de handicapés belges et étrangers ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement.

ART. 21

A l'occasion de la répartition de crédit, visée à l'article 19 de cette loi, il sera procédé à la subdivision des articles 60.13.A, 60.14.A et 60.15.A de la Partie III, du Titre IV — Section particulière — de ce budget, suivant les rubriques qui seront adoptées par l'arrêté de répartition.

Les ressources particulières à affecter à ces mêmes fonds, feront l'objet d'une répartition par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres.

Bruxelles, le 12 juin 1980.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

E. LEEMANS.

J. DE SERANNO.
R. GILLET.

ART. 19

Bij in Ministerraad overlegd besluit, kan de Koning de kredieten ingeschreven onder de artikels 01.01 en 01.02 van de sectie 61 van Titel I — Lopende uitgaven, en Titel II — Kapitaaluitgaven, verdelen tussen de Gemeenschapsexecutieven en de Ministers en Staatssecretarissen die belast zijn met het beheer van de persoonsgebonden materies.

ART. 20

Na de kredietverdeling, uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het artikel 19 van deze wet, mogen worden overgeschreven op hun respectieve fondsen van de Titel IV — Afzonderlijke sectie, de kredieten bestemd voor :

— het Bijzonder Fonds opgericht met het oog op de betaling van de onderhouds- en behandelingskosten van Belgische en buitenlandse behoeftigen (krankzinnigen, thuis verpleegde krankzinnigen, tering- en kankerlijders) alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortvloeiend uit terugvorderingsgedingen;

— het Fonds bestemd om de strijd tegen de tuberculose meer kracht bij te zetten;

— het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg opgericht met het oog op de betaling van de kosten van huisvesting, onderhoud, behandeling en opvoeding van Belgische en buitenlandse gehandicapten alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortvloeiend uit terugvorderingsgedingen.

ART. 21

Ter gelegenheid van de kredietverdeling, waarvan sprake in artikel 19 van deze wet, zal er overgegaan worden tot een onderverdeling van de artikels 60.13.A, 60.14.A en 60.15.A van Deel III van Titel IV — Afzonderlijke sectie — van deze begroting, volgens de rubrieken die zullen worden aangenomen door het verdelingsbesluit.

De eigen ontvangsten, aan te rekenen op deze zelfde fondsen, zullen het voorwerp uitmaken van een verdeling bij in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Brussel, 12 juni 1980.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

**Amendements au Tableau
adoptés par le Sénat**

TITRE I

DEPENSES COURANTES

SECTION 61
(page 30)

La section entière est remplacée par ce qui suit :

SECTION 61

Secteur des matières personnalisables

CHAPITRE 01

Divers

ART. 01.01. — *Crédits pour les matières personnalisables à répartir ultérieurement, par application de l'article 19 de la présente loi.*

Crédit non dissocié : 9 611 600 000 francs.

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE I

**Crédits destinés
à la réalisation du programme d'investissements**

SECTION 61
(page 42)

La section entière est remplacée par ce qui suit :

SECTION 61

Secteur des matières personnalisables

CHAPITRE 01

Divers

ART. 01.01. — *Crédits pour les matières personnalisables, à répartir ultérieurement, par application de l'article 19 de la présente loi.*

— Crédit d'engagement : 198 600 000 francs.

— Crédit d'ordonnancement : 69 000 000 de francs.

**Amendementen op de Tabel
aangenomen door de Commissie**

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

SECTIE 61
(blz. 30)

De volledige sectie wordt vervangen door wat volgt :

SECTIE 61

Sector van de persoonsgebonden materies

HOOFDSTUK 01

Diversen

ART. 01.01. — *Kredieten voor de persoonsgebonden materies, later te verdelen bij toepassing van het artikel 19 van de onderhavige wet.*

Niet gesplitst krediet : 9 611 600 000 frank.

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL I

**Kredieten bestemd
voor de uitvoering van het investeringsprogramma**

SECTIE 61
(blz. 43)

De volledige sectie wordt vervangen door wat volgt :

SECTIE 61

Sector van de persoonsgebonden materies

HOOFDSTUK 01

Diversen

ART. 01.01. — *Kredieten voor de persoonsgebonden materies, later te verdelen bij toepassing van het artikel 19 van de onderhavige wet.*

— Vastleggingskrediet : 198 600 000 frank.

— Ordonnanceringskrediet : 69 000 000 frank.

PARTIE II

Crédits qui ne sont pas destinés
à la réalisation du programme d'investissements

SECTION 61
(page 52)

La section entière est remplacée par ce qui suit :

SECTION 61

Secteur des matières personnalisables

CHAPITRE 01

Divers

ART. 01.02. — *Crédits pour les matières personnalisables, à répartir ultérieurement par application de l'article 19 de la présente loi.*

Crédit non dissocié : 362 500 000 francs.

TITRE IV

SECTION PARTICULIERE

PARTIE III
(page 62)

L'intitulé de la partie III est remplacé par ce qui suit :

PARTIE III

Secteur des matières personnalisables

TITRE VII

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

Les chapitres 53, 55, 56 et 59 (pp. 66 et 68) de ce titre sont remplacés par ce qui suit :

DEEL II

Kredieten niet bestemd
voor de uitvoering van het investeringsprogramma

SECTIE 61
(blz. 53)

De volledige sectie wordt vervangen door wat volgt :

SECTIE 61

Sector van de persoonsgebonden materies

HOOFDSTUK 01

Diversen

ART. 01.02. — *Kredieten voor de persoonsgebonden materies, later te verdelen bij toepassing van het artikel 19 van de onderhavige wet.*

Niet gesplitst krediet : 362 500 000 frank.

TITEL IV

AFZONDERLIJKE SECTIE

DEEL III
(Blz. 63)

Het opschrift van deel III wordt vervangen door wat volgt :

DEEL III

Sector van de persoonsgebonden materies

TITEL VII

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

De hoofdstukken 53, 55, 56 en 59 (blz. 67 en 69) van deze titel worden vervangen door wat volgt :

8. DEPENSES.

(En milliers de francs — duizendtallen franken)

8. UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	1980 par article — per artikel	1979 prévues — voorzien	1978 réelles — werkelijke	TEKSTEN	Art
------	----------	---	----------------------------------	------------------------------------	---------	-----

CHAPITRE 53.

533.03 Expropriations relatives aux établissements de l'Etat pour malades mentaux :

d) Secteur communautaire	20 000	—	—
f) National	—	15 000	8 671
	20 000	15 000	8 761

HOOFDSTUK 53.

Onteigeningen in verband met de Rijks- 533.03 instellingen voor geesteszieken :

d) Communautaire sector.
f) Nationaal.

8. DEPENSES.

(En milliers de francs — In duizendtallen franken)

8. UITGAVEN.

Art.	LIBELLES	1980 par article — per artikel	1979 prévues — voorzien	1978 réelles — werkelijke	TEKSTEN	Art.
534.01	Remboursement de trop-perçu (non limitatif)	—	—	—	Terugbetaling van te veel geïnde gelden (niet limitatief).	534.01
535.02	Intervention du Fonds dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par des tiers pour le financement de travaux (non limitatif) :				Tussenkost van het Fonds in de rentelasten van de door derde aangegeven leningen voor de financiering van de werken (niet limitatief) :	535.02
a)	Région flamande	—	300 000	221 955	a) Vlaams gewest.	
b)	Région wallonne	—	418 500	274 084	b) Waals gewest.	
c)	Région bruxelloise	—	57 000	52 750	c) Brussels gewest.	
d)	Secteur communautaire	112 300	—	—	d) Communautaire sector.	
f)	National	—	663 500	474 890	f) Nationaal.	
—	Charges du passé :				— Lasten uit het verleden :	
1.	Ex-national	713 400	—	—	1. Ex-nationaal.	
2.	Ex-régions	919 400	—	—	2. Ex-regio's.	
		1 745 100	1 439 000	1 023 679		
	Totaux pour le chapitre 53	1 765 100	1 454 000	1 032 350	Totalen voor hoofdstuk 53.	
CHAPITRE 55.						HOOFDSTUK 55.
550.02	Mobilier :				Roerende goederen :	550.02
a)	Acquisitions nouvelles	455	455	31	a) Nieuwe aankopen.	
03	Machines :				Machines :	03
a)	Acquisitions nouvelles	150	150	34	a) Nieuwe aankopen.	
04	Matériel :				Materieel :	04
a)	Acquisitions nouvelles	50	50	13	a) Nieuwe aankopen.	
05	Véhicules automobiles :				Autovoertuigen :	05
a)	Acquisitions nouvelles	250	250	213	a) Nieuwe aankopen.	
06	Installations téléphoniques privées :				Privé-telefoon :	06
a)	Acquisitions nouvelles	10	10	—	a) Nieuwe aankopen.	
07	Bibliothèque	95	95	—	Bibliotheek	07
09	Divers	90	90	—	Diversen	09
	Totaux pour le chapitre 55	1 100	1 100	291	Totalen voor hoofdstuk 55.	
CHAPITRE 56.						HOOFDSTUK 56.
561.02	Interventions à fonds perdu au profit de tiers dans la construction et le reconditionnement ainsi que dans les frais d'équipement et d'appareillage des hôpitaux, des maisons de repos, des homes pour handicapés et des centres de services communs :				Niet-terugvorderbare tussenkomst aan derden voor de bouw en verbouwingswerken alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de ziekenhuizen, de rustoorden, de inrichtingen voor gehandicapten en de diensten-centra :	561.02
a)	Crédits d'engagement :				a) Vastleggingskredieten :	
	Région flamande	—	2 813 000	2 265 762	Vlaams gewest.	
	Région wallonne	—	1 516 000	1 245 322	Waals gewest.	
	Région bruxelloise	—	495 000	287 750	Brussels gewest.	
	Secteur communautaire	3 630 000	—	—	Communautaire sector.	
	National	—	1 000 000	1 289 852	Nationaal.	
		3 630 000	5 824 000	5 088 686		
b)	Crédits de liquidation :				b) Vereffeningskredieten :	
	Région flamande	—	1 674 000	1 790 858	Vlaams gewest.	
	Région wallonne	—	1 334 600	1 024 581	Waals gewest.	
	Région bruxelloise	—	333 000	210 286	Brussels gewest.	
	Secteur communautaire	738 000	—	—	Communautaire sector.	
	National	—	800 800	1 245 757	Nationaal.	
—	Charges du passé :				— Lasten uit het verleden :	
1.	Ex-national	645 900	—	—	1. Ex-nationaal.	
2.	Ex-régions	2 103 000	—	—	2. Ex-regio's.	
		3 486 900	4 142 400	4 271 482		

8. DEPENSES.		(En milliers de francs — In duizendtallen franken)			8. UITGAVEN.	
Art.	LIBELLES	1980 par article per artikel	1979 prévues voorzien	1978 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art
561.03	Subventions à des tiers à titre d'intervention du fonds dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés pour le financement de travaux (non limitatif) :				Toelagen aan derden en als tussenkomst van het fonds in de aflossingslasten van de aangeane leningen voor de financiering van werken (niet limitatief) :	561.03
a)	Région flamande	—	55 000	30 704	a) Vlaams gewest.	
b)	Région wallonne	—	67 000	40 701	b) Waals gewest.	
c)	Région bruxelloise	—	12 000	6 909	c) Brussels gewest.	
d)	Secteur communautaire	—	—	—	d) Communautaire sector.	
f)	National	—	44 000	41 749	f) Nationaal.	
	— Charges du passé :				— Lasten uit het verleden :	
	1. Ex-national	54 500	—	—	1. Ex-nationaal.	
	2. Ex-régions	144 800	—	—	2. Ex-regio's.	
		199 300	178 000	120 063		
561.04	Exécution de la garantie pour les créances relatives au financement des travaux de construction et de reconditionnement ainsi que dans les frais d'équipement et d'appareillage des hôpitaux, des maisons de repos, des homes pour handicapés et des centres de services communs :				Uitvoering van de waarborg voor de schuldvorderingen die verband houden met de financiering van de bouw en verbouwingswerken alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de ziekenhuizen, de rustoorden, de inrichtingen voor gehandicapten en de dienstencentra :	561.04
	Secteur communautaire	3 000	—	—	Communautaire sector.	
	National	—	1 000	1 000	Nationaal.	
	— Charges du passé :				— Lasten uit het verleden :	
	1. Ex-national	1 000	—	—	1. Ex-nationaal.	
	2. Ex-régions	1 000	—	—	2. Ex-regio's.	
		5 000	1 000	1 000		
561.05	Financement des travaux de construction, de reconditionnement, d'équipement et d'appareillage des établissements de l'Etat pour malades mentaux :				Financiering van de bouw en verbouwingswerken alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de Rijksinstellingen voor geesteszieken :	561.05
a)	Crédits d'engagement :				a) Vastleggingskredieten :	
	Région flamande	—	287 000	99 831	Vlaams gewest.	
	Région wallonne	—	284 000	129 557	Frans gewest.	
	Secteur communautaire	600 000	—	—	Communautaire sector.	
		600 000	571 000	229 388		
b)	Crédits de liquidation :				b) Vereffeningskredieten :	
	Région flamande	—	326 000	121 299	Vlaams gewest.	
	Région wallonne	—	300 000	145 069	Waals gewest.	
	Secteur communautaire	216 000	—	—	Communautaire sector.	
	National : ex-régions	48 600	—	—	Nationaal : ex-regio's.	
		264 600	626 000	266 368		
561.06	Etudes	15 000	15 000	—	Studies	561.06
	Totaux pour le chapitre 56 :				Totalen voor hoofdstuk 56 :	
a)	Crédits d'engagement	4 230 000	6 395 000	5 318 074	a) Vastleggingskredieten.	
b)	Crédits de liquidation	3 970 800	4 962 400	4 657 913	b) Vereffeningskredieten.	
CHAPITRE 59.					HOOFDSTUK 59.	
590.02	Affectation des fonds en souffrance.	114 800	103 800	30 349	Bestemming van liggende gelden.	590.02
	Totaux pour le chapitre 59	114 800	103 800	30 349	Totalen voor hoofdstuk 59.	
a)	Crédits d'engagement	4 230 000	6 395 000	5 318 074	a) Vastleggingskredieten.	
b)	Crédits de liquidation	5 937 400	6 602 500	5 770 847	b) Vereffeningskredieten.	